

א וַיְהִי בָּל-הָאָרֶץ, שָׁפָה אַחַת, וּדְבָרִים, אֲחַדִּים.
ב וַיְהִי, בָּנָסָעָם מֵקֶדֶם; וַיַּמְצָאוּ בְּקָעָה בָּאָרֶץ שָׂנָעָר, וַיִּשְׁבּוּ שָׁם.
ג וַיֹּאמְרוּ אִישׁ אֶל-רְעוֹהוּ, קְבָה נְלֱבָנָה לְבָנִים, וּנְשָׁרָפָה, לְשָׁרָפָה;
וְתָהִי לָהֶם הַלְּבָנָה, לְאָבוֹן, וּבְחָמָר, קְיֻה לָהֶם לְחָמָר.
ד וַיֹּאמְרוּ קְבָה נְבָנָה-לָנוּ עִיר, וּמְגַדֵּל וּרְאַשׁוּ בְּשָׁמִים,
וּנְعָשָׂה-לָנוּ, שָׁם: פָּנוּ-נְפֹוז, עַל-פָּנֵי בָּל-הָאָרֶץ.
ה וַיַּרְדֵּ יְהוָה, לְרֹאָת אֶת-הָעִיר וְאֶת-הַמְּגַדֵּל, אֲשֶׁר בָּנוּ, בְּנֵי
הָאָדָם.

BABEL

ו וַיֹּאמֶר יְהוָה, הַוְעַם אֲחֵד וּשְׁפָה אֲמָת לְכָלָם, וְזֹה, הַחֲלָם
לְעָשֹׂות; וְעַתָּה לֹא-יִבְאֶר מֵהֶם, כֹּל אֲשֶׁר יִזְמֹן לְעָשֹׂות.
ז קְבָה, גְּرָדָה, וּנְגָלָה שָׁם, שְׁפָתָם--אֲשֶׁר לֹא יִשְׁמְעוּ, אִישׁ שְׁפָת
רְעוֹהוּ.
ח וַיַּפְצֵץ יְהוָה אֶתְם מִשְׁם, עַל-פָּנֵי בָּל-הָאָרֶץ; וַיַּחֲדֹלוּ, לְבָנָת
הָעִיר.
ט עַל-כֵּן קָרָא שְׁמָה, בָּבֶל, כִּי-שָׁם בָּלְלִי יְהוָה, שְׁפָת בָּל-הָאָרֶץ;
וּמִשְׁם הַפִּיצָם יְהוָה, עַל-פָּנֵי בָּל-הָאָרֶץ.

Babel

Text Author: Micah England, B.A., M.A.

Illustrations: Tori England, B.A.

Printing: Brothers Printing
Henderson, Tennessee. 38340

Funds for the development and publication of this material provided in part by the generous support of the Carson-Myre Charitable Foundation, Paducah, Kentucky, and by donors to the French African Christian Education Foundation, Benton, Kentucky. French African Christian Education Foundation, Inc. Is a 501(c)(3) organization. Donations to French African Christian Education (FACE) are tax deductible.

The curriculum materials provided through the French African Christian Education Foundation are free to use and may be copied and distributed free of charge by the users. Any changes or modifications to the textual materials and illustrations must be with the consent of French African Christian Education Foundation and the authors. Special thanks to Julia Caldwell for her editorial advice.

For further information you may contact:

French African Christian Education Foundation P.O. Box 454

Benton, Kentucky. 42025 www.frenchafricanmissions.com

ISBN: 978-1-7375623-6-8

CLOVER CREEK

Babel



FACE



Il y a long temps, les gens se répandaient dans le monde, juste comme Dieu les a ordonnés, mais les gens ont décidé de désobéir à Dieu. Ils ont décidé de rester à la même place et de construire une ville. Dans cette ville, ils voulaient construire une tour pour montrer à qu'ils étaient un grand peuple..

(Genèse11: 1-3)

A long time ago people were spreading out into the world as God commanded, but then people decided to disobey God. They decided to stay in one place and build a city. At that city, they wanted to build a tower to show how great a people they were. (Genesis 11: 1-3)





Chinéar, l'endroit où ils se sont colonisés, était une place basse et plate. Les gens fabriquaient des briques et ils utilisaient le bitume comme mortier.. (Genèse 11: 3)

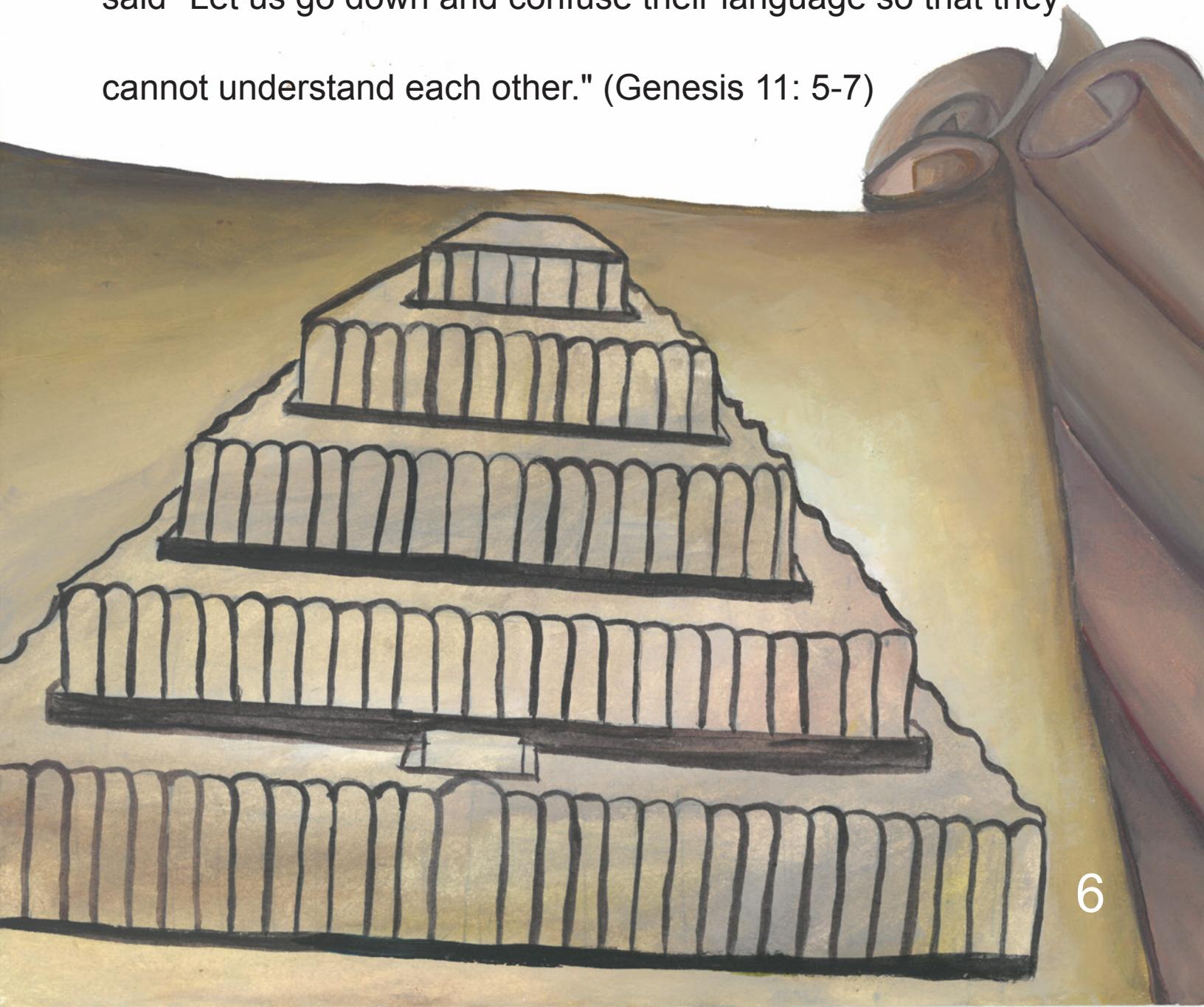
Shinar, the place they settled, was low and flat. The people made bricks and used bitumen for mortar. (Genesis 11: 3)





Dieu a vu la ville et la tour qu'ils construisait. Alors Dieu a dit « descendons et confondons leur langage et puis ils ne pourront pas se comprendre ». (Genèse11: 5-7)

God saw the city and the tower that they were building. Then God said "Let us go down and confuse their language so that they cannot understand each other." (Genesis 11: 5-7)





ii. α β γ δ ε ζ η θ ι κ λ μ ν ξ ο π ρ σ-ς τ υ φ χ ψ ω

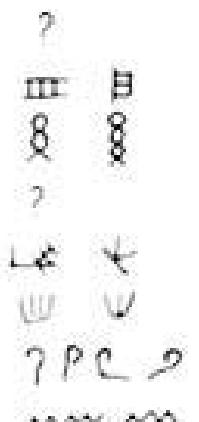
A B Γ Δ E Z H Θ I K Λ M N Ξ O P R Σ T Y X Ψ Ω

iii.



Dieu leur a donné beaucoup de langues différentes pour les rendre confus et de provoquer la division entre eux. C'est pourquoi l'endroit s'est appelé Babel.

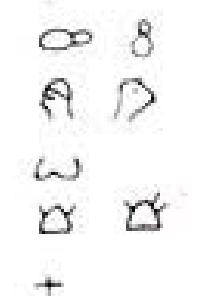
Puis en temps, les gens sont allés de plus en plus loin dans le monde. Toutes les langues que nous parlons aujourd'hui sont le résultat de la punition de Dieu pour ces gens qui lui ont désobéi. (Genèse 11: 8-9)



God gave them many different languages to confuse them and cause division among them. This is why the place is called Babel.



Then over time people moved farther and farther into all the world. All the languages we speak today are the result of God's punishment for these people who disobeyed him.
(Genesis 11: 8-9)



iv. γ ζ θ ο η Ι ύ η η η η η

χ ω 4 φ ρ η ο η η η 8

Questions

1. Où le peuple a-t-il construit la ville de Babel?
2. Que construisaient-ils dans la ville de Babel?
3. Qu'ont-ils utilisé pour construire la tour ?
4. Qui a rendre confus les gens?
5. Comment Dieu a-t-il rendre confus le peuple?

Questions

1. Where did the people build the city of Babel?
2. What were they building at the city of Babel?
3. What was the tower made of?
4. Who confused the people?
5. How did God confuse the people?

Activité 1 / Activity 1

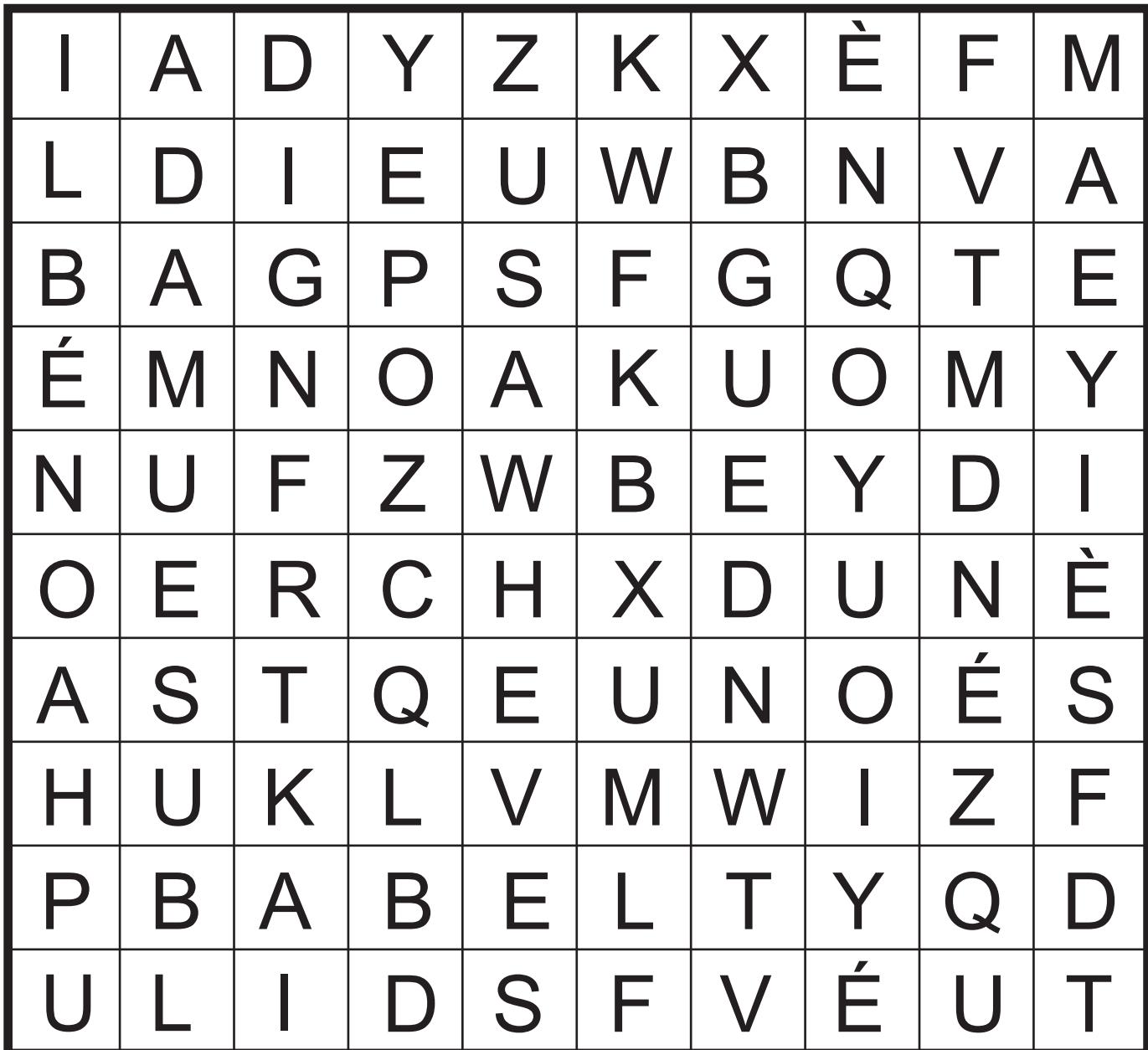
Draw what you think the fruit of the Tree of the Knowledge of Good and Evil looked like.



Activité 2 / Activity 2



Activité 3 / Activity 3



GOD
DIEU

EVE
ÈVE

NOAH
NOÉ

ADAM
BABEL

Activité 4 / Activity 4

Instructions:

1. Using the Hebrew alphabet, read the Hebrew letters from right to left.
2. Using the Hebrew alphabet, write the translation from left to right.
3. Based on the consonants given, guess what the word is by sounding the letters out.

Example: Israel

1. דניאל .

2. דוד .

3. אברהם .

Hebrew Alphabet																
Kaph	Yod	Tet	Het	Zayin	Waw	He	Dalet	Gimmel	Bet	Aleph						
K	Y	T	H	Z	W	H	D	G	B)					
כּוֹדֶר	יְהִוָּה	תְּהִלָּה	חִזְקִיתָה	זִבְחָה	וְרֵאשִׁית	הַדָּבָר	לְמִזְבֵּחַ	גִּמְפָּנִים	בְּרִאָה	אֲבָרָהָם	אֱלֹהִים					
Peh	Ayin	Samek	Nun	Mem		Lamed										
P	(S	N	M		L										
פְּנִים	עַמְּדָה	סְבִּירָה	נְזִירָה	מְלֵאָה	לְמִזְבֵּחַ	אֲבָרָהָם										
Taw	Shin	Sin	Resh	Koph	Sadhe											
T	SH	S	R	K	S											
צְבָבָה	קְרָבָה	שְׁבָבָה	רְבָבָה	צְבָבָה	קְרָבָה											

Notes:

1. Aleph sound is made by a short pause in breathing that is similar to a silent "H" in the English word "heir."
Ayin is produced the same way, only rougher.
2. Kaph, Mem,Nun, Peh, and Sadhe have more than one form.

Acknowledgements

Reconnaissance

i. On the cover: the account of Babel in Biblical Hebrew

ii. Koine Greek Alphabet Minuscule & Majuscule

α A	alpha	ν N	ny
β B	beta	ξ Ξ	xi
γ Γ	gamma	ο O	omikron
δ Δ	delta	π Π	pi
ε E	epsilon	ρ P	rho
ζ Z	zeta	σ Σ	sigma
η H	eta	τ T	tau
θ Θ	theta	υ Y	upsilon
ι I	iota	φ Φ	phi
κ K	kappa	χ X	chi
λ Λ	lamda	ψ Ψ	psi
μ M	my	ω Ω	omega

iii. Proto-Canaanite Alphabet

Source: *Biblical Archeology Society Online Archive July/August 1984*



iv. Paleo Hebrew Alphabet

ת	תְ	תָּ	תֹּ	תִּ	תֵּ	תֶּ	תַּ	תָּ	תְּ
kaf	yod	tet	het	zayin	waw	he	dalet	gimel	beyt
k	y	ׂ	ׁ	ׂ	ׁ	ׁ	d	ׁ	'alef

תְּ	שְׁ	רְ	קְ	שָׁ	פְ	תְּ	וְ	מְ	לְ
taw	šin	res	qop	šade	pe	ayin	samek	nun	mem
t	š	r	q	š	p	·	s	n	m

v. Back Cover: Tel Dan Inscription

Translation: "King of Israel...House of David"

Significance: First historical evidence of King David in the Bible along with other kings. The time period is around 841 B.C.



Acknowledgements

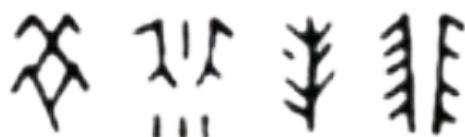
Reconnaissance

vi. Banpo Pottery Symbols (5th Millennium BC)

Lu Hang. "Origin of Chinese Scripts Key to Studying Early Civilization." *Chinese Social Sciences Today*.



vii. Jiangzhai Pottery Symbols



viii. Jiahu Symbols

7000-8000 years ago



Acknowledgements

Reconnaissance

ix. Back Cover: Sennacherib Prism

Translation: "And Hezekiah the Jew, who would not submit to my yoke, 46 of his fortified cities, fortresses, and small cities in their vicinity, which were innumerable. . . I surrounded; and as for him, I enclosed him like a caged bird inside Jerusalem his royal city."

Significance: Historical account of 2 Kings 18: 13-19: 37. While the king of Assyria, Sennacherib, boasted of besieging Jerusalem, there is no record of his victory; nor he did not boast of any spoils of war in his seige against King Hezekiah since Sennacherib lost against the Lord.

Translator: Dr. David Musgrave
Professor of Bible and Semitic
Languages at Amridge University
Ph.d. from Hebrew Union College
M.A. from David Lipscomb University



Notes

Notes

«Il naquit à Héber deux fils: le nom de l'un était Péleg, parce que de son temps la terre fut partagée....» (Genèse 10:25)

"And unto Eber were born two sons: the name of one was Peleg; for in his days was the earth divided..." (Genesis 10: 25)